

ECOS**VOCABULARIO ONLINE 04/2017**

Alle Vokabeln der Ausgabe April 2017

BIENVENIDOS – PAÍS VASCO: ENTRE ACANTILADOS Y PINCHOS, pág. 5

degustar	kosten, probieren
el acantilado	Steilküste
el paraje	Gegend
el pincho	(hier) Häppchen an kleinem Holzspießchen
la fricción	(fig.) Reibung, (hier) Unstimmigkeit
la valla metálica	Metallzaun
revelar	enthüllen

FOTO DEL MES – CATALUÑA: LOS CASTELLS, pág. 8-9

el ámbito	Bereich, (hier) Gegend
el Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad	Immaterielles Kulturerbe der Menschheit
irse independizando	allmählich unabhängig werden
surgir	(hier) erscheinen

GENTE, págs. 10-11**Eduardo Mendoza gana el Premio Cervantes**

alocado/a	verrückt
compartir	teilen, gemeinsam haben
el marciano	Marsmensch
el personaje marginal	Randfigur
fue publicado/a	wurde veröffentlicht
nadie se lo merece más	niemand hat ihn mehr verdient
por entregas	in Fortsetzungen
recomendable	empfehlenswert

Elena Ochoa Foster, presidenta de las Serpentine Galleries de Londres

cambiar de rumbo	umsteuern, den Kurs ändern
crear	(hier) gründen
el programa	(hier) Sendung
ha sido nombrado/a	ist ernannt worden zu
la comisaria de arte contemporáneo	Kuratorin für Zeitgenössische Kunst
la editora de libros	Verlegerin
ser conocido/a	bekannt sein

Alejandro Sanz, cumpleaños de Corazón partió

aspirar	verhauchen
celebrar por todo lo alto	(ugs.) ganz groß feiern
el habla coloquial	Umgangssprache
el megaéxito	Megaerfolg, -hit
instalarse	(hier) sich festsetzen
no es extraño	es ist nicht verwunderlich
reunir	versammeln
sonar	(hier) erklingen

La fotógrafa Coco Capitán

a medio camino entre	halb... halb...; zwischen
acaba de dirigir	sie hat gerade ... geleitet
documental	dokumentarisch
el arte plástico	Bildende Kunst
prometer	versprechen; (hier) e-e große Zukunft vor sich haben
se han puesto ante su objetivo...	(ugs.) ... haben sich vor ihre Kamera gestellt
vanguardista	Avantgarde-

EN PORTADA – EL PAÍS VASCO

Descubra el País Vasco, págs. 14-15

artesano/a	handwerklich
atreverse a	sich trauen, wagen
buen provecho	Guten Appetit
de película	traumhaft, filmreif
derivado/a de	abgeleitet von
el apresto	Appretur
el batanado	Walken
el caserío	Hof, Gehöft
el cortador de hierba	Grasschneider, -mäher
el escenario	Schauplatz
el leñador	Holzfäller
el levantador de piedras	Steinheber
el municipio	Ortschaft
el oficio	(hier) Beruf; Handwerk
el poseedor	Besitzer
el rasgo diferenciador	Unterscheidungsmerkmal
el remallado	Ausbesserung
el teñido	Färben
el tira y afloja	Tauziehen
el tundido	Scheren
exitoso/a	erfolgreich
guipuzcoano, guipuzcoana	von / aus Guipúzcoa (bask. Provinz)

la boina	Baskenmütze
la cinta	Film; (hier) Spielfilm
la distinción	Auszeichnung
la entrega	(hier) Staffel
la idiosincrasia	Wesen, Charakter
la marca de identidad	Identitätszeichen
la modalidad deportiva	Sportart
la soga	Tau, Seil
la solera	Tradition
la tejeduría	Webkunst
la trainera	Sardinienkutter, (hier) großes Ruderboot
la transmisora	Überträger/in
rodar	(hier) Film drehen
rural	ländlich
sueco/a	schwedisch
tenaz	stur, beharrlich
traspasar fronteras	Grenzen überschreiten

San Sebastián, el paraíso de los pinchos, págs. 16-18

¿a que se le hace la boca agua?	(ugs.) wetten, dass Ihnen das Wasser im Mund zusammenläuft?
asequible	bezahlbar
deshacerse en la boca	(ugs.) auf der Zunge zergehen
desvelar	verraten
donostiarra	von/aus San Sebastián
el bullicio	Trubel
el crujiente de manzana	knusprig gebackenes Apfelstück
el flequillo	(Haarschnitt) Pony
el mostrador	Theke
el palillo	(hier) Zahnstocher
el queso de caserío	Käse vom Bauernhof
el rabo de buey	Ochenschwanz
el txangurro	(bask.) Meerspinne
el/la veraneante	Sommergast
estrenarse	im Kino anlaufen
insípido/a	fade
la anchoa	Sardelle
la bandeja	Tablett
la barra	Tresen, Theke
la calle lateral	Seitenstraße
la espiga	Ähre
la foie	Leberpastete
la grafía en euskera	baskische Schreibweise
la guindilla	Peperoni
la hora punta	Hauptverkehrszeit, (hier) Spitzenzeit
la panceta con gambón	Bauchspeck mit großer Crevette
la trufa	Trüffel
la vieira a la plancha	gebratene Jakobsmuschel

le pasará desapercibido	sie wird Ihnen verborgen bleiben
precipitarse	übereilt handeln
rebozar	panieren
sujeto/a	(hier) zusammengehalten

El Flysch – Zumaia, un paseo por 40 millones de años, págs. 19-21

baja la marea	die Flut geht zurück, die Ebbe kommt
cretácico/a	Kreide-
depositarse	sich ablagern
derribar	niederreißen
el acantilado	Steilküste
el arrecife de coral	Korallenriff
el azufre	Schwefel
el cataclismo	Katastrophe
el ciclo solar	Solarzyklus
el clavo de oro	Goldener Nagel (Art geolog. Auszeichnung)
el derrumbe	Einsturz
el desprendimiento de tierra	Erdrutsch
el diámetro	Durchmesser
el estrato	Schicht
el iridio	Iridium
el itinerario	Weg, Route
el polo magnético	Magnetpol
el susurro	Flüstern
el valle colgante	Hängetal
excavar	ausgraben
extinguirse	(hier) aussterben
irse alternando	sich allmählich ändern
la arenisca	Sandstein
la cala	kleine Bucht
la caliza	Kalkgestein
la capa de rocas	Fels-, Gesteinsschicht
la costilla	Rippe
la ermita	Kapelle
la extinción	(hier) Aussterben
la glaciación	Eiszeit
la gota de vidrio fundido	Tropfen flüssigen Glases
la losa	Steinplatte
la marga	Mergelstein
la muestra	(hier, Gesteins-)Probe
la placa ibérica	(geol.) iberische Platte
la pradera	Wiese
plegarse	sich falten
retroceder	zurückgehen
templado/a	mild, warm
triturar	zermahlen

COSAS DE ESPAÑA, págs. 22-24

Córdoba – La Batalla de las Flores

celebrarse	stattfinden, (Fest) gefeiert werden
desfilear	vorbeiziehen
el Ayuntamiento	Rathaus; Stadtverwaltung
el clavel	Nelke
el puente	(hier, ugs.) langes Wochenende
la cabalgata	Reiterumzug
la carroza	Prunkwagen
la cata	Kostprobe, Weinprobe
la chispita	(hier) Tröpfchen
repartir	verteilen

Murcia / Valencia – La huerta española

afectar	(hier) betreffen
congelarse	(ugs.) erfrieren
el calabacín	Zucchini
el Levante	(hier) span. Mittelmeerküste (Region Valencia)
el precio en origen	Erzeugerpreis
la cosecha	Ernte
la huerta	(fig.) Gemüsegarten
las hortalizas	Gemüse

Día Mundial del Autismo

afecta a sind betroffen
dar a conocer	bekanntmachen
el aprendiz	Lehrling, Azubi
el desafío	Herausforderung
el reto	Herausforderung
la Organización Mundial de la Salud (OMS)	Weltgesundheitsorganisation (WHO)
padecer	leiden an

Sevilla – Agua en el desierto

capaz de	fähig, in der Lage zu
condensar	kondensieren
convertir en	verwandeln in
el creador	(hier) Erfinder
generar	erzeugen
la localidad	Ortschaft

¿Raquetas o panderetas?

el aro de madera	hölzerner Ring
el deporte de equipo	Mannschaftssportart
el tatarabuelo	Ururgroßvater
extenderse	sich ausbreiten
la Costa Azul	Côte d'Azur
la pandereta	Tamburin
la piel tensa	gespanntes Fell, Haut
la raqueta	Schläger
resistir	(hier) standhalten

Hoteles en Barcelona

acabar con	beenden
aprobar	verabschieden, billigen
el ciudadano	Bürger
el plan urbanístico	Stadtentwicklungsplan
la alcaldesa	Bürgermeisterin
la pernoctación	Übernachtung
las cifras no oficiales	nicht offizielle Zahlen
modesto/a	bescheiden

SOL Y SOMBRA – EN PÚBLICO, pág. 25

desgarrar	lösen; zerreißen
el vejestorio cascarrabias	(hier, ugs.) alte Meckerhexe
el/la congénere	(ugs.) Artgenosse/in
furtivamente	heimlich
la masticatoria	(ugs.) Gekae
las Instancias Superiores	Höhere Mächte
me daría corte	(ugs.) es wäre mir peinlich
mondar	schälen
roer	(ugs.) nagen (an)
se me indigestaría	es würde mir schlecht bekommen
si me apuran	(ugs., hier) wenn Sie wollen
sin inmutarse	unerschütterlich, in aller Ruhe
tan ricamente	voller Genuss

REPORTAJE – MÉXICO: LA GRAN MURALLA DE AMÉRICA DEL NORTE, págs. 26-28

accidentado/a	(hier fig.) verunglückt
augurar	voraussagen
de construirse el muro	falls die Mauer gebaut wird
devaluarse	an Wert verlieren
el arancel	Zoll
el bajo nivel educativo	niedriges Bildungsniveau

el beneficio	Gewinn, Nutzen
el mecanismo consular de protección eficiente	wirksamer konsularischer Schutzmechanismus
el retroceso	(hier) Rückschritt; Rückschlag
el trino	Zwitschern; (hier auch) Tweet
insostenible	unhaltbar
la balanza comercial	Handelsbilanz
la barrera metálica de contención	Trennzaun aus Metall
la ofensa	Beleidigung
la sensación de abandono	Gefühl, alleingelassen zu sein
la toma de poder	Machtübernahme
las siglas	Kürzel
los impactos ambientales negativos	negative Folgen für die Umwelt
los méritos al esfuerzo	Lohn für die Mühe
mutuo/a	gegenseitig; (hier) gemeinsam
ponerse de moda	(hier, ugs.) aktuell sein
recompensar	belohnen, honorieren
reembolsar	zurückzahlen
renegociar	neu verhandeln

LATINOAMÉRICA, págs. 29-31

Cuba – Habanos para todos, menos para EE UU

confeccionar	anfertigen
el habano	Havanna-Zigarre
el oficio	Tätigkeit
el puro	(ugs.) Zigarre
la jornada	Arbeitstag
seguir manteniendo	weiterhin beibehalten
todo/a	(hier) durch und durch
torcer tabaco	Zigarren drehen

Colombia – El orgullo de San Basilio de Palenque

el Patrimonio Cultural e Inmaterial de la Humanidad	Immaterielles Weltkulturerbe der Menschheit
el principal puerto de esclavos	wichtigster Hafen f. d. Sklavenhandel
el siglo	Jahrhundert
el/la descendiente	Nachfahr
fundar	gründen
la mezcla	Mischung
la población	(hier) Bevölkerung
lamentablemente	leider
recuperar	zurückgewinnen
surgir	(hier) entstehen

América Latina – Unidos en la corrupción

conceder	gewähren
el campo	(hier) Branche
el soborno	Bestechung
el tramo	Streckenabschnitt
la constructora	Baukonzern
la contratación pública	öffentlicher Auftrag, öffentliche Ausschreibung
la ingeniería	Technik
la prisión preventiva	Untersuchungshaft; Vorbeugehaft
revelar	enthüllen, offenlegen

Perú – Semana Santa en Ayacucho

desde que	seit
el Cristo yacente	Liegender Christus
el mercado artesanal	Kunsthandwerksmarkt
el sepulcro	Grab
indígena	indigen, indianisch
la celebración	Feier
ubicado/a	gelegen, befindlich

Argentina – Un escritor subterráneo

de cualquier cosa	alles Mögliche, irgendetwas
el basurero	Müllmann
el libro de ensayos	Essayband
el subte	(arg.) U-Bahn
la novela	Roman
no le da para vivir	reicht ihm nicht zum Leben
recoger	(hier) einsammeln
subterráneo/a	unterirdisch

Chile – El mejor transporte público de la región

el carril bici	Radweg, Fahrspur für Radler
el carril para autobuses	Busspur
el índice de movilidad urbana	Index zu innerstädtischer Mobilität
el presupuesto	Budget
el transporte público	Öffentlicher Nahverkehr
invertir	investieren
la sostenibilidad	Nachhaltigkeit

IDIOMA

La familia, pág. 32

el parentesco	Verwandtschaft
el primo	Cousin

Foto de familia, pág. 33

a tope	(ugs.) voll und ganz
anda ya	Ach was!
cada día me parezco más a ella	ich sehe ihr jeden Tag ähnlicher
celebrar	feiern
durmió con las botas de fútbol puestas	er hat in Fußballschuhen geschlafen
el bombón	Praline
el determinante	Bestimmungswort
el equipo	Mannschaft; (hier) Ausrüstung
el nombre	(hier) Nomen
en lugar de	anstelle
está igual que ahora	er sieht genauso aus wie jetzt
jugar al balón	Ball spielen
la barriga	(ugs.) Bauch
la camiseta	T-Shirt; (hier) Trikot
la melena	Mähne; lange Haare

Ejercicios, pág. 34

el árbol genealógico	Stammbaum
el crucigrama	Art Kreuzworträtsel
el delantal	Schürze
el pinchito	Spießchen
el suegro	Schwiegervater
el yerno	Schwiegersohn
la barbacoa	Grillfest
la bolsa nevera	Kühltasche
la nuera	Schwiegertochter
la tienda de campaña	Zelt
respectivo/a	jeweilig
separado/a	(hier) getrennt

La frase del mes – “Me voy volando”, pág. 35

el cole	(ugs.) Schule
el mensaje	Nachricht, (hier) SMS
en un plisplás	(ugs.) ruck zuck
entretenerse	sich aufhalten mit, sich die Zeit vertreiben
hacer esperar a alg.	jdn. warten lassen
ir (a) por algo	(ugs.) etw. holen gehen
la avioneta	Sportflugzeug

la carrera	(hier) Rennerei
por lo que veo	(ugs.) so viel ich sehe
rudo/a	rüde, grob
ya	(hier, ugs.) sofort

Gramática y ejercicios – Los parentescos, págs. 36-37

asomarse por	(hier) hereinschauen
el concurso de baile	Tanzwettbewerb
el hueco	Leerstelle
el retrato	Porträt; Bild
en primer plano	im Vordergrund
es tu turno	du bist an der Reihe
estar formado/a por	bestehen aus
ir precedido/a de	(hier) stehen nach
la jaula	Käfig
seguido/a de	gefolgt von

La familia Pérez y ejercicios– ¡Qué cabeza!, pág. 38

ajetreado/a	(hier) voller Hetze
anda, anda	(ugs.) sachte, sachte
arrepentirse	bereuen
cargando	(hier) beim Aufladen
desplazarse	umhergehen
dichoso/a	(hier) verflucht
¿dónde leches...?	(ugs.) wo, zum Teufel... ?
el instituto	(hier) Schule (Oberstufe)
el justificante	(hier) Entschuldigung
el león enjaulado	Löwe im Käfig
el móvil	(hier) Handy
el saldo	(hier) Guthaben
¡jo, ¡cómo está la peña!	(ugs.) Mann, wie sind die denn drauf!
la cubitera del vino	Weinkühler
la escayola	Gips
la jeta	(ugs.) Visage, (hier) Frechheit
me estoy volviendo tarumba	(ugs.) ich werd´ noch verrückt
mírate	(hier) lass dich untersuchen
pero qué cabeza tengo	Wo hab´ ich nur meinen Kopf!
plantearse	(hier) sich etw. überlegen
se me avecina ...	(ugs.) ... kommt auf mich zu
traer a alg. de cabeza	jdn. verrückt machen

Traducción – Vielleicht no es siempre quizá, pág. 40

de tinte más literario	von literarischerem Anschein
denotar	(hier) bezeichnen
desplazar	(hier) verdrängen
el adverbio oracional	Satzadverb

la clausulilla	(hier) Formel, Floskel
----------------	------------------------

Para perfeccionistas, pág. 42

atenerse a	sich halten an
dar la puntilla	jdm. den Gnadenstoß geben, jdm. den Rest geben
echar un capote	(fig.) jdm. e-n Rettungsring / Umhang zuwerfen
en boga	en vogue, in
englobar	(hier) einbeziehen
fecundo/a	(hier fig.) fruchtbar
halagüeño/a	vielversprechend
la acepción	Einzelbedeutung
la escala del nivel de habla	Sprachniveau
la jerga taurina	Stierkampfsprache
la paremiología	Sprichwortkunde

Tarjetas, págs. 43-44

a pequeña escala	in geringem Umfang, Maß
el aniversario	Jahrestag
el transporte público	öffentlicher Nahverkehr
el varón	Mann
la minuta	Honorarrechnung; Rechtsanwaltsgebühren
la negativa	Absage, negative Antwort
propio/a de	zugehörig, normal für

ESCENAS DE ULTRAMAR – LA IMPORTANCIA DE LA COMIDA SENCILLA, pág. 46

avivar	(Feuer) anfachen
develar	(fig.) entdecken, aufdecken
el aderezo	Gewürz, (hier) Beilage
el ají amarillo	(SAm) Glockenchili
el látigo minúsculo	winzige Peitsche
el maní	(SAm) Erdnuss
el platillo	(hier) Gericht
el sándwich de chola	(bol., ugs.) von einer Indígena zubereitetes Sandwich
el sombrero hongo	(ugs., Hut) Melone
el terreno baldío	Brachfläche
la brocheta	(Brat-)Spieß
la llama	Lama
la palta	(bol.) Avocado
la papila gustativa	Geschmacksknospe
la salmuera	Salzlake
retrotraer a	zurückversetzen in

saciar	(Hunger) stillen
--------	------------------

CUADERNOS DE VIAJE – SEMANA SANTA EN CÓRDOBA, pág. 47

el antifaz	Augenmaske
el capirote	(hier) Kapuze
el costalero	Träger eines/r Heiligenbildes/Passionsszene während der Karwoche
el desfile	Umzug, (hier) Prozession
el hábito	Habit, Mönchskutte
el palco	(hier ugs.) Loge
el paso	(hier) Heiligenbild/Passionsszene während der Karwoche
el penitente	Büßer
escalofriante	schaurig, unheimlich
la antorcha	Fackel
la vestimenta	Bekleidung, Kluft
no hacer caso de	etw. nicht beachten
parpadear	blinzeln, (hier) flackern
solemne	feierlich

DOSIER – RELACIONES ENTRE ESPAÑA Y AMÉRICA LATINA – CRUZAR UN OCEANO PARA ESCAPAR DE LA CRISIS, págs. 48-51

a día de hoy	(ugs.) Stand heute
al borde de	am Rande
anteponer a	voranstellen
apreciar	(hier) wahrnehmen
aventurarse a	sich wagen, sich einlassen auf
contratar	unter Vertrag nehmen, einstellen
distorsionado/a	verzerrt
echar de menos	vermissen
echar raíces	Wurzeln schlagen
el abuso	(hier) Ausnutzen
el aterrizaje	(hier fig., ugs.) Landung; Ankommen
el bote	(hier) Boot
el centro comercial	(hier) Großkaufhaus
el giro	sprachliche Wendung, Ausdruck
el matiz	Nuance
el país de acogida	Aufnahmeland, Gastland
el país de la mitad del mundo	(fig.) Ecuador
el término despectivo	abwertender Ausdruck
el tópico	Klischee
el valor añadido	(hier fig.) Mehrwert
el/la local	(hier) Einheimische/r
empaparse	sich durchdringen lassen
en calidad de	(hier) als, in der Eigenschaft

enfocarse en	sich konzentrieren auf
enfrentado/a	(hier) widersprüchlich
fue despedido/a	wurde entlassen
impermeabilizarse	(fig.) undurchlässig sein, sich verschließen
impulsar	antreiben
la agencia de publicidad	Werbeagentur
la beca de doctorado	Doktorandenstipendium
la bonanza económica	wirtschaftlicher Wohlstand
la desconfianza	(hier) Argwohn
la directora de su Máster en medicina molecular	Doktormutter für Molekulare Medizin
la docencia	Lehrtätigkeit
la formación	Ausbildung
la fricción	(fig.) Reibung
la horchata	Erdmandelmilch
la impronta	(fig.) Stempel, Prägung
la investigación biomédica	biomedizinische Forschung
la ley de ensayo y error	Versuch und Irrtum, Trial and Error-Verfahren
la pandilla	(ugs.) Bande, Clique
la percepción	Wahrnehmung; Eindruck
la población activa	Erwerbsbevölkerung
la remesa de dinero	Geldsendung
la situación laboral	Arbeitssituation
llegar a su techo profesional	beruflich nicht weiterkommen
ostensiblemente	offensichtlich
pluriverbal	bzgl. eines Worts, das aus mehreren Teilen besteht
puntual	(hier) punktuell, einzeln
quitarse los prejuicios	sich von Vorurteilen freimachen
reconciliarse	sich versöhnen
reconsiderar	nachdenken (über)
saltar el charco	(ugs.) den Sprung über den Großen Teich machen
semidigno/a	halbwegs anständig
ser acusado/a de	beschuldigt werden wg.
ser afortunado/a	Glück haben
transitable	begehbar, (hier) zum Flanieren
valorar	(wert)schätzen
valorar	(hier) einschätzen

ARTE – MARTA MINUJÍN, ARTE ARGENTINO EN LA DOCUMENTA, págs. 52-53

efímero/a	kurzlebig
el Partenón de los libros prohibidos	Tempel der verbotenen Bücher
el premio Velázquez de Artes Plásticas	Velázquez-Preis für Bildende Künste
la seña de identidad	Identitätszeichen

rompedor	(ugs.) Konventionen brechend
----------	------------------------------

ECONOMÍA – BLANCAS DIVISAS, págs. 54-56

apuntar alto	(ugs.) große Ziele haben
confeccionar	herstellen, anfertigen
diferir	differieren, sich unterscheiden
el encaje dorado	goldene Spitze
el enlace	(hier) Vermählung, Hochzeit
el juzgado	Gericht, (hier) Standesamt
el nicho de mercado	Marktlücke, Nische
el Oriente Medio	Mittlerer Osten
el punto de venta	Verkaufsort, Verkaufsstelle
formalizar su relación	heiraten
indiscutible	unumstritten
insospechado/a	unerwartet; unvermutet
invertir	investieren
la alta costura	Haute Couture
la amplia gama de precios	große Preisspanne
la confección nupcial	Brautmode
la dama de honor	Brautjungfer
la distribución	Vertrieb
la facturación	Umsatz
la moda nupcial	Brautmode
la pureza	Reinheit
la red	Netz
la selecta minoría	ausgewählte Minderheit
las blancas divisas	weiße / blanke Devisen
las pequeñas y medianas empresas	kleine und mittlere Unternehmen
radiante	strahlend

ENTREVISTA – DIEGO LUNA, págs. 60-62

adentrarse	(fig.) eindringen
afilado/a	(hier) prägnant
apasionar	begeistern
contemplar	(hier) ausgehen von
de carne y hueso	(ugs.) aus Fleisch und Blut
echar a perder	verderben, (hier) verpfuschen
echar en falta	vermissen
el chavalín	(ugs.) kleiner Junge; (hier) Jüngling
el discurso	(hier fig.) Ansprache
el diseñador de decorados	Bühnenbildner
el equilibrio	Gleichgewicht
el fracaso	Scheitern
el palo	(hier ugs.) Bereich, Fach
el prejuicio	Vorurteil

el vínculo	Verbindung
el/la pareja	(hier) Partner
empujar	(hier) antreiben zu
flipar	(ugs., hier) antörnen
hacer mella	(hier) Spuren hinterlassen
hacerse actor	Schauspieler werden
imponer	(hier) auferlegen, aufzwingen
la diseñadora de vestuarios	Kostümbildnerin
la interpretación	(hier) Theaterspielen, Schauspielen
la ocurrencia	Einfall, Idee
la pieza clave	(hier) entscheidend
la referencia materna	Mutterbezug
la sabiduría	Weisheit
marcar	prägen
más bien	eher
por ende	daher, folglich
por naturaleza	von Natur aus

NOTAS CULTURALES, págs. 66-67

apodado/a	mit dem Spitznamen
atrapar	(hier) fesseln
combatir	bekämpfen
consiguió	er schaffte es
décimo/a	zehnte/r/s
el aniversario de su nacimiento	Geburtstag
el sencillo	(hier) Single
el sonido inspirador	inspirierender Klang
el sorteo	Verlosung
el/la fadista	Fadosänger/in
embarcar a alg. en	(hier ugs.) jdn. stürzen in
emblemático/a	sinnbildlich, (hier) berühmt
emprender	unternehmen
en primicia	(hier) exklusiv
erróneo/a	falsch
estar de gira	auf Tournee sein
excepcional	außergewöhnlich
grabar	aufnehmen
incluir	beinhalten
la colaboración	Mitarbeit
la granja de pollos	Geflügelfarm
la habilidad	(hier) Können
la masía	katalan. Bauernhaus
la narración emotiva	bewegende Erzählung
la talla	(fig.) Größe
llevar a la televisión	fürs Fernsehen verfilmen
milenario/a	uralt
obsesionarse con	besessen sein von

replantar	wieder einpflanzen, umpflanzen
transmitir	vermitteln

MARTÍN CAPARRÓS – EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – LOS ÁNGELES,
UN OASIS DE VIOLENCIA, pág. 68

asentarse	(hier fig.) sich niederlassen
bautizar	(hier fig.) taufen
difundirse como la pólvora	(ugs.) sich schnell verbreiten, schnell um sich greifen
el pandillero	Bandenmitglied
ir a parar	(ugs.) landen
la mara	(AmCent) kriminelle Jugendbande
la pandilla	(ugs.) Bande, Clique
la prosperidad	Wohlstand
prosperar	(hier) gedeihen
sin ir más lejos	(hier) ohne weitere Worte zu verlieren

LUGARES MÁGICOS – CHILE: DE PUERTO FUY A VALDIVIA

abundante	reichlich
aliñar	würzen
apropiado/a	geeignet
artesanal	(hier) hausgebraut
austral	Süd-, südlich
comprender	(hier) umfassen
compuesto/a de	bestehend aus
con predominio de	überwiegend
criollo/a	kreolisch
degustar	verkosten, probieren
el alfajor de maicena	Küchlein aus zwei Keksen mit Milchkonfitüre
el arándano	Heidelbeere
el bosque nativo	Naturwald
el Bosque Templado Lluvioso	Gemäßigter Regenwald, Regenwald der gemäßigten Breiten
el carmenere rosado	Roséwein Carmenere
el ceviche de trucha chilena	Gericht aus roher mariniertes Forelle auf chilen. Art
el chef	Küchenchef
el chileno	Blätterteigkuchen
el choclo	(chil.) Mais
el ciervo	Hirsch
el ciervo hemul del sur	Südandenhirsch
el costillar de chancho	Schweinerippen
el cruce del paso Hua Hum	Grenzübergang beim Hua Hum-Pass
el deporte náutico	Wassersport(art)
el desagüe	Abfluss

el dulce de leche	Milchkonfitüre
el durazno deshidratado	getrockneter Pfirsich
el enfoque	(hier) Konzept
el frito de harina tostada	Fritte aus getoastetem Weizenmehl
el fuerte	Festung
el hábito	Gewohnheit
el helecho	Farn(art)
el itinerario	Route
el liquen	Flechte
el lobo marino	Seelöwe
el lomo de cerdo	Schweinelende
el mamífero	Säugetier
el mercado fluvial	Markt am Fluss
el milloquín de arvejas y piñones	(chil.) Bällchen aus Saatwicke und Pinienkernen
el mote picante	(chil.) scharfer Maisbrei
el ñandú	Nandu (Straußenart)
el paraje	Gegend
el pastelito milhojas	Blätterteig-Törtchen
el pebre	Soße aus Knoblauch, Pfeffer, Petersilie, Essig
el pez sierra	Sägerochen
el pino	(hier) Füllung
el repollo morado	Rotkohl
el rosal	Rosenstrauch
el sapito de Darwin	Darwin-Nasenfrosch
el sotobosque	Unterholz
el suministro	Versorgung
el zapallo	Kürbis
el/la machi	Schamane/Schamanin bei den Mapuche
exhibir	ausstellen, vorführen
forestal	Forst-
hornear	backen
iniciarse	beginnen, einsetzen
la caleta	kleine Bucht
la causa de locos	Art Pastete mit Loco-Schnecken
la cazuela de gallina	Hühnereintopf mit Kartoffeln und Mais
la comuna	(chil.) Kommune, Gemeinde
la comunidad vegetal	Pflanzenfamilie
la copa	(hier, Baum-)Krone
la degustación	Verkostung
la dependencia	(hier) Abteilung
la desembocadura	Mündung
la escritura	(hier) Alphabeth
la extensión	(hier) Fläche
la feria	Messe
la mariposa dorada	Argopteron puelmae
la nuez crocante	Krokant
la planta medicinal	Heilpflanze

la pocha	weiße Bohne
la producción maderera	Holzgewinnung
la quinoa ahumada	geräucherte Quinoa
la res	Rind(fleisch)
la sostenibilidad	Nachhaltigkeit
la terma natural	natürliche Thermalquelle
la trucha salvaje	Wildforelle
las fiestas patrias	Nationalfeiertag
las semillas	(hier) Körner
los porotos granados	(chil.) Art Bohneneintopf
mantenerse	(hier) leben von
silvestre	wild(wachsend)